

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Ponedeljak, 27. septembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi se pojavljuje putem video-  
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 11:31 časova

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan.

7 Molim da se najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan Časni sude, ovo je  
9 predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv Saliha  
10 Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

12 Hvala. Najpre molim strane da se predstavite.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro jutro Časni Sude, Alex  
14 Whiting, Zamenik Tužioca, zatim Cezary Michalczuk, Silvia  
15 D'Ascoli, Julie Mann, Koordinator za predmet i ja - Filippo de  
16 Minicis.

17 GĐA. PUES: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude.

18 U našem timu danas imamo Liezbeth Zegveld - Kozastupnik,  
19 zatim Marie-Pier Barbeaou, naš Pravni savetnik i ja sam Anni  
20 Pues.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Odbrana.

23 G. VON BONE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, Odbranu  
24 danas zastupamo Julius Von Bone, Betim Shala, Fatmir Pelaj,  
25 prevodilac i ja sam Von Bone.

1 Na kraju, da kažem da je g. Mustafa danas prati putem  
2 video linka.

3 G. Mustafa će nam se pridružiti 4. Oktobra, takođe putem  
4 video-konferencijske veze.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

6 G. Mustafa, da li dobro funkcioniše veza, da li nas  
7 čujete, svi optuženi?

8 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,  
9 Časni Sude, vrlo dobro.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Konstatujem  
11 da je Zastupnik svedoka Hans Van de Wal prisutan.

12 Danas svedočite pred Panelom 1, videli smo da danas  
13 nastavimo svedočenje svedoka, molim da se uvede Svedok u  
14 sudnicu.

15 [Svedok ulazi u sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
17 želim vam dobrodošlicu, da li ste proveli prijatan vikend?

18 SVEDOK: [Prevod] Da, vrlo prijatan, hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, danas  
20 ćemo nastaviti sa vašim svedočenjem.

21 Pre nego što počnemo, molim da na kratko pređemo na  
22 poluzatvorenu sednicu.

23 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj  
25 sednici, Časni Sude.

Svedok: W04600 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 3

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 G. svedoče, želim da vas obavestim da garancije koje smo  
3 vam dali prošle nedelje su i dalje na snazi.

4 SVEDOK: [Prevod] Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
6 Sudskog službenika da se vratimo na javnu sednicu.

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
10 podsećam vas da ste pod zakletvom, da ćete govoriti istinu. Da  
11 li vam je to jasno?

12 SVEDOK: [Prevod] Da.

13 G. Branioče, u petak ste nam rekli da procenjujete da vam  
14 je potrebno još nekih 15 minuta da završite sa ispitivanjem  
15 svedoka. Da li je ta procena i dalje na snazi?

16 G. VON BONE: [Prevod] Da, mislim da će biti 15-20 minuta  
17 najviše. Svega nekoliko pitanja koja možemo brzo da obradimo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
19 sada će vas ispitivati Branilac.

20 Izvolite, imate reč, Odbrana.

21 SVEDOK: W04600 [Nastavak svedočenja]

22 [Svedok odgovara putem prevodioca]

23 Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea: [Nastavak]

24 P. Dobro jutro, g. Svedoče.

25 O. Dobro jutro.

Svedok: W04600 (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

Strana 4

1 P. Da li poznajete jednu osobu koja je tokom rata došla iz  
2 sela, [BRISANO]?

3 O. Da li možete da ponovite pitanje, nisam ga razumeo?

4 P. Da li poznajete jednu osobu koja je tokom rata došla iz  
5 sela, [BRISANO]

6 O. Ne. Ne samo jednu, poznavao sam mnoge.

7 P. Da li poznajete osobu koja se zove [BRISANO] koja je  
8 došla iz tog sela [BRISANO]

9 O. Marec. Ima mnogo [BRISANO] možda sam poznavao troje,  
10 četvoro, petoro.

11 P. Da li ste tokom rata poznavali nekog od njih. Da li ste s  
12 nekim od njih bili u kontaktu?

13 O. Bilo je vojnika koji su se prezivali [BRISANO] puno je  
14 bilo takvih vojnika, ne znam na koga konkretno mislite?

15 P. Da li poznajete [BRISANO]

16 O. Ne, ne poznajem. Ne sećam se.

17 P. Da li poznajete nekog [BRISANO]  
18 [BRISANO]

19 O. Ne sećam se ni jednog.

20 P. Da li se sećate vojnog policajca koji je imao bradu?

21 O. Ne sećam se.

22 P. Da li poznajete osobu po imenu [BRISANO]

23 O. [BRISANO] Da.

24 P. Ko je on?

25 O. Njegov nadimak je bio [BRISANO]

Svedok: W04600 (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)

Strana 5

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 P. A kako se zove?
- 2 O. [BRISANO]
- 3 P. Na kom je položaju on bio?
- 4 O. Ne znam.
- 5 P. Kako ste čuli za njega?
- 6 O. Upoznao sam ga kada se pridružio brigadi u Zlašu kao
- 7 vojnik, nisam ga poznavao od ranije.
- 8 P. Gde je bio raspoređen kao vojnik?
- 9 O. Bio je u 153. Brigadi u Zlašu.
- 10 P. Na kojoj lokaciji je konkretno bio raspoređen?
- 11 O. Brigada se nalazila u školi u Zlašu. Možda je bio u nekoj
- 12 drugoj jedinici za koju ja ne znam.
- 13 P. Da li je g. Rrahman Dini imao pomoćnika?
- 14 O. Da. [BRISANO]
- 15 P. I osim te osobe, da li je g. Dini imao nekog drugog
- 16 pomoćnika=
- 17 O. Možda je imao, zato što je bio bolestan, možda je imao
- 18 druge pomoćnike, ja ne znam za njih, ali znam da je ovaj čovek
- 19 prevashodno bio njegov pomoćnik.
- 20 P. Da li je g. Dini bio zadužen za nešto konkretno?
- 21 O. [BRISANO]
- 22 P. Koliko puta ste bili u kontaktu s njim?
- 23 O. Imao sam kontakte s njim i privatno i kao vojno lice.
- 24 P. A kao [BRISANO] u vezi s čim ste bili u kontaktu s
- 25 njim?

1 O. U vezi sa organizovanjem Oslobođilačke vojske u Goljaku.

2 On je bio uključen u to. To su bili ti obični kontakti.

3 P. Ali zašto ste vi kao [BRISANO] bili u kontaktu sa

4 njim. [BRISANO]

5 O. [BRISANO]

6 P. Da, [BRISANO] Možete li

7 nam reći o čemu ste razgovarali sa [BRISANO]

8 O. Ne sećam se o čemu smo tačno razgovarali. Govorili smo o

9 načinu organizovanja, o privatnom životu, porodičnom životu,

10 razgovarali smo kao prijatelji, jer nismo uvek bili izloženi

11 vatri u isčekivanju neprijateljskog napada. Govorili smo o

12 vojnim dužnostima, proveli smo, pričali smo o vremenu koje smo

13 provodili sa porodicama itd. Tokom rata, da li ste ikad

14 razgovarali o nekim bezbednosnim pitanjima sa [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 O. Ne.

17 P. Zašto ne?

18 O. Nisam morao.

19 P. Zašto ne?

20 O. Kad sam morao da razgovaram o nečemu, razgovarao sam sa

21 [BRISANO] Dakle, razgovarao sam o

22 problemima sa svojim nadređenim kada je bilo potrebno o tome

23 da razgovaramo. U ovom slučaju, nije bilo potrebe da pričamo o

24 tome. To je razlog.

25 P. Da li znate, da li je u Brigadi bio čovek po imenu Sali

Svedok: W04600 (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)

Strana 7

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 ili Saljih?
- 2 O. Možete li ponoviti ime?
- 3 P. Salji.
- 4 O. Mislite na Saljija?
- 5 P. Da, ako vi to tako izgovarate.
- 6 O. Da.
- 7 P. Ko je on bio?
- 8 O. Bila su dvojica Salija. Bio je Salih Mustafa i još jedan
- 9 Sali, čije prezime ne znam.
- 10 P. A gde je ta druga osoba bila raspoređena?
- 11 O. Ponekad u bazi, ponekad na nekim mestima, ponekad u bazi
- 12 Skifterat, ponekad u Lapsu, ponekad na još, ponekad u bazi
- 13 Karadać.
- 14 P. A, da li znate taj Salih, koje je bilo njegovo zaduženje?
- 15 O. Ne znam.
- 16 P. Da li ste ga lično sreli?
- 17 O. Da, sretao sam se s njim napolju, kada smo provodili
- 18 vreme zajedno sa drugima.
- 19 P. O čemu ste razgovarali sa njim s obzirom na položaj na
- 20 kom ste bili obojica?
- 21 O. Možda smo pričali samo o privatnim stvarima. Nisam s njim
- 22 razgovarao o vojnim pitanjima.
- 23 P. Da li znate ko je njemu bio pretpostavljeni?
- 24 O. [BRISANO]
- 25 [BRISANO] tako.

Svedok:W04600 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 8

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Gde ste se sastajali s njim kad biste se našli, na kom  
2 mestu?

3 O. Na ulici, napolju kada smo se kretali, kad bismo se usput  
4 sreli, pozdravili bismo se. Možda smo se sreli u kućama kada  
5 smo imali sastanke sa drugim ljudima. Hoću reći da sam ga  
6 viđao na takvim mestima.

7 G. VON BONE: [Prevod] Molim na kratko poluzatvorenu  
8 sednicu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
10 Branilac onda imam još jedno pitanje.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Htela sam  
12 samo ne da kažem da skratite sa ispitivanjem.

13 Već da opomenem svedoka da obrati pažnju da u svojim  
14 odgovorima ne otkrije te informacije na osnovu kojih bi mogao  
15 da se utvrdi vaš identitet.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Rekli ste da  
17 ste u [BRISANO], to treba da redigujemo, pređimo na  
18 poluzatvorenu sednicu.

19 Svedoče, izvinite.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
21 poluzatvorenu sednicu.

22 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj  
24 sednici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]



Svedok:W04600 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 9

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Sada smo na poluzatvorenoj sednici, ali na javnoj sednici  
2 moramo biti obazrivi.

3 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

4 G. VON BONE: [Prevod]

5 P. Da li vam je poznato da je bilo nekih [BRISANO]

6 iz Preševa, iz sela [BRISANO]

7 O. Postoji selo Preševo, ne postoji selo Preševo, ali  
8 postoji grad [BRISANO]. Znam jednog vojnika, ne znam da li je  
9 bio [BRISANO]

10 P. Da li znate kako se zove?

11 O. Da, [BRISANO]

12 P. Da li je to nadimak, ili njegovo pravo ime?

13 O. Ne znam. Tako su ga zvali.

14 P. Gde je on bio raspoređen?

15 O. [BRISANO]

16 P. Molim da ga opišete kako je izgledao.

17 O. [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 P. Da li je bio na imanju?

20 O. Veći broj puta sam ga tamo video, tako da pretpostavljam  
21 da jeste.

22 P. Da li je bio [BRISANO]

23 O. Ne znam.

24 P. Molim da ponovite njegovo ime, nisam ga dobro čuo.

25 O. [BRISANO]

Svedok:W04600 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 10

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. G. Svedoče, još jedno pitanje u vezi sa Zlašom. Rekli ste  
2 da je to bilo imanje koje je pripadalo jednoj porodici.

3 O. Na šta mislite u Zlašu ima više imanja koja pripadaju  
4 mnogim porodicama, na šta mislite?

5 P. [BRISANO]

6 O. Kad je reč o tom imanju, mogu da kažem ono što znam ili  
7 ono što sam video. Ono je u Zlašu na najvišem mestu u Zlašu,  
8 dakle, ako me pitate gde se nalazilo to imanje je bilo na  
9 najvećoj uzvišici u Zlašu.

10 P. Koje ste komšije poznavali te porodice koja je živela  
11 tamo?

12 O. To je zapravo bilo u kraju Cubaj, Sobve kraj, ne sećam se  
13 drugih naselja tu, ali ovo imanje je bilo na najvećoj uzvišici  
14 tamo.

15 P. Ali, ko su bile komšije [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 O. Oni su deo klana Svarc, Amini i Smajli [ako je prevodilac  
18 dobro čuo]. Svi oni su članovi i rođaci.

19 P. U redu, g. Svedoče, sada ću govoriti o jednom dokumentu,  
20 koji ima ERN broj 072914-TR-ET, treći deo, revidirano, RED3,  
21 27. stranica tog transkripta. Transkript je od 21. januara  
22 2020. Interesuju me redovi od 10. do 21.

23 G. VON BONE: [Prevod] 27. stranica, redovi 10. do 21.

24 Želim da se uverim da svi gledamo isti dokument.

25 P. G. Svedoče, 21. januara prošle godine, vi ste obavili

Svedok:W04600 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 11

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 razgovor sa Tužilaštvom. U ovom delu se govori o tome da ste

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 A, nešto niže, rekli ste, kao što je zabeleženo u redu

9 17:

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 Da li možete da mi kažete šta ste hteli da kažete kada

20 ste rekli da "ne želite da vas sud poziva"?

21 O. Rećiću vam. Zašto bi mene pozivali, a ako me sud i

22 poziva, onda sam obavezan da kažem istinu, uvek ću reći

23 istinu, onoliko koliko znam. Ne znam ništa više od ovoga, zato

24 sam se tako izrazio.

25 P. Dobro, a zatim ste rekli i sledeće:

Svedok:W04600 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 12

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 Svedoče, moje pitanje za vas glasi --

3 O. Ja ne znam koje su to okolnosti, niti da li je on ubijen

4 ni gde ni kako, međutim, znao sam šta se dešavalo od tačke A

5 do tačke B, da dalje ne. Bilo je mnogo ljudi koji su ubijeni.

6 I srpske snage su ubile mnogo ljudi - decu, starce, žene, jer

7 su bili opkoljeni. Ja ne znam kako su oni [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 Molim vas, Svedoče, možete li da nam objasnite šta ste

15 tačno time hteli da kažete, šta ste pod tim podrazumevali?

16 S. Pošto smo razgovarali, i s obzirom da je posle

17 granatiranja koje su izvele srpske snage, mnogo civila

18 poginulo, oni kojima su bile poznate okolnosti pod kojima je

19 on ubijen, trebalo je to da objasne jer ja nisam mogao da znam

20 te okolnosti, ja sam se nalazio dalje bio sam udaljen od tog

21 mesta, nepoznate su mi okolnosti njegove smrti sve do danas.

22 To je razlog zašto sam razgovarao o tome i to sam hteo da

23 kažem.

24 P. Samo da bude jasno. Dakle, vi niste znali da li su

25 Salihu Mustafi zaista poznate okolnosti pod kojim je on

Svedok: W04600 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 13

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 poginuo.

2 O. [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO] o tome i sa njim?

7 O. Nisam dobio prevod.

8 P. Ponoviću pitanje, da li me sada čujete?

9 O. Da.

10 P. [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 O. Jeste, bio je sam.

20 P. Gde ste se našli sa njim, kada ste razgovarali o tome,

21 gde je to bilo?

22 O. To je bilo u Prištini, ne znam tačno gde, ali u Prištini.

23 P. Da li je to bilo na vašu inicijativu ili na njegovu, da

24 je došlo do tog susreta između vas dvojice?

25 O. [BRISANO]

Svedok:W04600 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 14

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 P. A, šta je bio razlog da odaberete baš to mesto.

10 O. Nisam ga ja odabrao. On se zadesio tamo, to nisam

11 predložio ni ja ni on. On je bio tamo, pio je kafu u

12 kafeteriji blizu te zgrade, pa sam ja došao tamo pa smo

13 razgovarali.

14 P. A, da li se sećate u koje doba dana se odvijao taj

15 razgovor, da li je to bilo pre podne ili posle podne ili

16 uveče? Nije potrebno da navedete baš konkretno vreme naravno.

17 O. Bilo je oko podne.

18 P. Da li se sećate približno, kog datuma je došlo do tog

19 susreta?

20 O. [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 P. Hvala lepo, gospodine.

24 G. VON BONE: [Prevod] Gđo. Predsedavajuća, mislim da smo

25 završili sa pitanjima u vezi sa ovim. Zahvaljujem vam i

Svedok:W04600 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 15

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zahvaljujem Svedoku na odgovorima.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,

3 Branioče.

4 U skladu sa Pravilom 127, stav 3 Pravilnika, Sudski panel

5 može dopustiti dodatno glavno ispitivanje, ukoliko je to

6 potrebno.

7 G. Tužioče, prošlog petka ste nam naveli da vam je

8 potrebno da pregledate zapisnih preko vikenda i da ćete nas

9 obavestiti kako stvari stoje.

10 Želite li da još ispitujete svedoka, a ukoliko je tako,

11 koliko dugo mislite da će to trajati.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Svega nekoliko pitanja, Časni

13 Sude, hvala. Mislim da neće trajati više od 5 minuta.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,

15 sada će vas Predstavnik kancelarije Tužilaštva još malo

16 ispitati, on će vam postaviti još nekoliko pitanja.

17 SVEDOK: [Prevod] U redu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,

19 da li želite da ostanemo na poluzatvorenoj sednici, ili da se

20 vratimo na javno zasedanje?

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mislim da sasvim

22 bezbedno možemo da se vratimo na javno zasedanje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

24 [Javno sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnom zasedanju.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
2           izvolite, imate reč, možete da dodatno ispitajte Svedoka.

3           G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

4                               Ponovno ispitivanje g. De Minicisa:

5           P.    Dobar dan, Svedoče, sada smo na javnom zasedanju, tako da  
6           treba da budemo posebno obazrivi.

7           24. septembra na strani 18., u redu 20., radne verzije  
8           zapisnika za taj dan, rekli ste nam da su 153. Brigada i  
9           Skifterat bili dve odvojene jedinice. Da li se sećate da ste  
10          nam to kazali?

11          O.    Da.

12          P.    Danas ste u toku unakrsnog ispitivanja koje je vodio  
13          Branilac rekli da ste u to vreme znali dvojicu Salija, jedan  
14          je bio Salih Mustafa, a bio je i drugi Salih, čijeg se  
15          prezimena ne sećate, ali ste rekli da ste njega takođe vidali  
16          na tom području.

17          O.    Da.

18          P.    Rekli ste nam da su njegovi pretpostavljeni morali biti u  
19          153. Brigadi. Da li je to tako zato što vam je bilo poznato da  
20          je on pripadnik te Brigade?

21          O.    Da. Tako je bilo.

22          P.    Najzad, takođe ste nam rekli da ste ga vidali na raznim  
23          mestima i pomenuli ste i bazu Skifterat. Da li je on tamo bio  
24          stacioniran ili ste ga vi tamo samo povremeno vidali?

25          O.    Možda me niste dobro razumeli kada je reč o bazi



1 Skifterat. Ja ga nisam viđao tamo, viđao sam ga u prolazu, u  
2 pokretu dok smo išli od Brigade u neka druga mesta u zonu  
3 Labil i Bunu 29. Ili Karadak. Bili smo stalno u pokretu a ja  
4 ga nisam viđao u samoj bazi jedinice Skifterat.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo trenutak, Časni Sude, molim  
6 vas.

7 P. Da li je taj Saljih ikada bio pripadnik jedinice  
8 Skifterat?

9 O. Nije mi poznato da je bio.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude, što ste nam  
11 dozvolili nekoliko dodatnih pitanja u okviru dodatnog glavnog  
12 ispitivanja. Više nemamo pitanja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
14 Tužiocu.

15 Sada se obraćam Zastupnici žrtava. Da li želite dodatno  
16 da ispitajte svedoka i ukoliko želite, koliko će to dugo  
17 trajati?

18 GĐA. PUES: [Prevod] Ako biste nam dopustili samo dva  
19 minuta da se konsultujemo među sobom u vezi sa jednom  
20 konkretnom temom, pa ću vam onda reći.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno,  
22 izvolite.

23 [Zastupnica žrtava se konsultuje]

24 GĐA. PUES: [Prevod] Časni Sude, hvala vam na strpljenju,  
25 nemamo više pitanja.

Svedok:W04600 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 18

Ponovno ispitivanje g. Minicisa

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem,  
2   Zastupnice žrtava.

3           Sada ću se obratiti Odbrani, da li želite da ispitajte  
4   Svedoka u okviru replike?

5           G. Von Bone?

6           G. VON BONE: [Prevod] Samo dva pitanja, Časni Sude.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

8           Dalje unakrsno ispitivanje g. Von Bonea: [Prevod]

9   P.    U trenutku kada ste --

10          G. VON BONE: [Prevod] Mislim da je bolje da pređemo na  
11   poluzatvorenu sednicu.

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku  
13   službenicu da nas prebaci na poluzatvorenu sednicu.

14                   ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

15          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, Sada smo na  
16   poluzatvorenoj sednici.

17          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18          G. Von Bone, imate reč.

19   P.    [BRISANO]

20   onom imanju o kome smo govorili, objasnili ste nam da ste  
21   se kratko zadržali tamo, da ste ga samo predali drugima, a da  
22   li ste u to vreme videli da li neku od zgrada odn. neki od  
23   objekata čuvaju stražari?

24          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da  
25   Tužilac ima nešto da kaže.

Svedok:W04600 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 19

Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Imamo prigovor, Časni Sude. Ovo  
2 pitanje ne proizilazi iz mog dodatnog glavnog ispitivanja. Ovo  
3 je tema koje sam ja nisam dotakao, tako da mislim da nije  
4 prikladno da se takvo pitanje postavi u okviru replike.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, g. Von  
6 Bone, vidim šta je poenta Tužilaštva.

7 G. VON BONE: [Prevod] U redu, onda da preformulišem  
8 pitanje.

9 Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Von Bonea:

10 P. [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 O. Ne, tog čoveka nikada nisam video na tom imanju niti na  
19 bilo kom drugom imanju da tamo stražari. Ja ne znam šta je  
20 bila njegova pozicija, ali on je bio na nekoj višoj poziciji,  
21 on nije bio stražar, stražarili su vojnici, ali ne on.

22 P. A zašto on ne bi davao stražu?

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to se  
24 ne odnosi na pitanja koja je postavilo Tužilaštvo, g. Von  
25 Bone.

Svedok:W04600 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 20

Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Ja sam želela da vam dam malo manevarskog prostora, ali  
2 mislim da ste ga sada zauzeli previše.

3 G. VON BONE: [Prevod] U redu, nemamo daljih pitanja,  
4 Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]  
6 Hvala. Sada smo na poluzatvorenoj sednici. Zamoliću Sudsku  
7 službenicu da nas sada vrati na javnu sednicu.

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, Sada smo ponovo na  
10 javnom zasedanju.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 G. Svedoče, nekoliko pitanja postavili su vam  
13 predstavnici Specijalizovanog Tužilaštva, Zastupnici žrtava i  
14 Branilac. Sada ću vas zamoliti za još malo strpljenja, zato  
15 što i Sudski panel želi da vam postavi nekoliko pitanja. To će  
16 nam dodatno razjasniti ono što ste već rekli u svom  
17 dosadašnjem svedočenju. U redu?

18 SVEDOK: [Nema prevoda] Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vama  
20 Mislim da je najbolje da ponovo pređemo na poluzatvorenu  
21 sednicu, pa ću zamoliti Sudsku službenicu da nas prebaci na  
22 poluzatvoreno zasedanje.

23 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na  
25 poluzatvorenoj sednici.

Svedok:W04600 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 21

Ispitivanje Sudije

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

2 Ispitivanje Sudije:

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 I reference radi, pozivam se na Zapisnik od 23.

9 septembra, strana 51., redovi 11 i 12 i razgovoru koji je sa  
10 vama obavilo Tužilaštvo 072914-TR-ET, treći deo redigovano,  
11 strana 5, red 25.

12 O. [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 O. Ne, nisam ga pitao.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Sada  
24 se pozivam na zapisnik od 4. Septembra strana 16 redovi 15 i  
25 16 gde ste naveli i isto to na strani 17 u redovima od 17 do

Svedok:W04600 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 22

Ispitivanje Sudije

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 19.

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, ali  
14 uopštenije [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Rekli  
23 ste u toku svog svedočenja da je Salih Mustafa bio komandant  
24 BIA-e i da je BIA koristila tu bazu u Zlašu, to je zabeleženo  
25 u transkriptu od 23. septembra, redovi 23-25 na strani 44 i

Svedok:W04600 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Strana 23

Ispitivanje Sudije

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 redovi 1-6 na strani 45.

2 A moje pitanje je sledeće: Da li je Salih Mustafa  
3 rukovodio bazom Skifterat u Zlašu, da li je ta baza bila pod  
4 njegovom kontrolom?

5 O. Da. Jeste. On je bio taj.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana vam  
7 je postavljala neka pitanja 24. septembra na strani 50. u  
8 redovima 11-25, pa ste nam rekli da su Agron Xhemajli, Fatmir  
9 Sopi, Salih Mustafa se smenjivali u toj bazi. Šta ste tačno  
10 time hteli da kažete kada ste rekli da su se oni smenjivali?

11 O. Reč je o nesporazumu. Oni su se smenjivali u smislu  
12 pozicije, nisu se smenjivali u okviru baze npr. Veseli je bio  
13 načelnik Štaba pa je kasnije bio na drugom položaju a tako je  
14 bilo i sa drugom dvojicom.

15 Dakle, kad sam rekao da su se smenjivali, mislio sam na  
16 to, da je u tom smislu bilo promene, ne u smislu da je došlo  
17 do promene mesta gde su se oni nalazili.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ja  
19 ću pročitati šta ste vi rekli:

20 "U tim trenucima ili tada, to je pitanje [BRISANO]  
21 [BRISANO] s kim ste se tamo sastajali"?

22 A vaš odgovor je bio:

23 "Pa, s kim god je tamo bio u tom trenutku. Prvo je to bio  
24 Salih Mustafa, Rrahman Dini, Agron Xhemajli i mnogi drugi"

25 i onda ste rekli:

1 "Da bi se oni menjali".

2 A moj utisak je bio da smo mi ovde da razjasnimo to.

3 Dakle, ja sam stekla utisak da su se oni tu menjali, tu gde je  
4 bila baza Skifterat.

5 O. Pa, nisam na to mislio, nisam to hteo da kažem. Ono što  
6 sam hteo da kažem je da su se oni premeštali ljudi, ti koji  
7 ste spomenuli su odlazili i dolazili menjali su se, ali u  
8 svakom slučaju, osoba koja je bila glavna u toj bazi je bila  
9 Salih Mustafa.

10 Ali što se tiče rotacije, ja nisam mislio da su se oni  
11 menjali na dužnosti u Bazi već sam mislio na položaj. Možda su  
12 bili na različitim mestima 29. U Buni ili u bazi Skifterata,  
13 zato gde god je bilo potrebno njihovo pristustvo jer su oni  
14 bili vođe brigada.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

16 Vi ste u transkriptu, kako stoji rekli još nešto, to je  
17 transkript od 23. septembra stranica 12. red 8, vi ste rekli  
18 da je bilo porodica u Zlašu, drugih porodica?

19 O. Pa, bilo je mnogo porodica u Zlašu jer je tamo bilo  
20 različitih krajeva, različitih susedstava, ali u imanju  
21 Skifteri, kako smo ga mi nazivali, bilo je i drugih porodica,  
22 bilo je porodica koje su bile u srodstvu sa vlasnicima tog  
23 imanja, tamo je bilo drugih familija.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li sam  
25 vas ja pravilno shvatila onda, da je na imanju Skifterija,



Svedok:W04600 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 25

Ispitivanje Sudije

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 bilo vojnika BIA i isto tako nalazile su se tamo i kuće u  
2 kojima su živele i porodice?  
3 O. Ne. na imanju nije bilo porodica, koje su tamo živele.  
4 Porodice su se iselile sa imanja, pre mnogo godina, preselile  
5 se u grad. Ali u blizini imanja, bilo je porodica koje su  
6 živele tu u blizini.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
8 zahvaljujem. Time mi je ovo pitanje jasnije.  
9 A moje posledje pitanje glasi -- i pozivam se na istu izjavu  
10 Tužilaštvu koju sam već spomenula stranica 16., redovi

11 od 10 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [BRISANO]

Svedok:W04600 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 26

Ispitivanje Sudije

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 O. Pa, nisam ništa mislio, nisam imao pojma uopšte nisam  
5 znao šta bi se moglo desiti, uopšte nisam o tome na taj način  
6 razmišljao.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, sama  
8 ideja da nešto tu nije u redu po meni ono što bih mogla da  
9 shvatim da nije u redu je u stvari naredba koja vam je izdata.  
10 To nije bilo u redu.

11 O. Pa, to sam i ja mislio.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste  
13 mislili, [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumela sam  
23 vas, dakle nije bilo dobro da bilo ko od vas dvojice, bilo  
24 koga od vas dvojice drugi vide [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok:W04600 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 27

Ispitivanje Sudije

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ovo je sad  
8 moje poslednje pitanje i sada ćemo se vratiti na javnu  
9 sednicu.

10 Molim Sudskog službenika da se vratimo na javnu sednicu.

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj  
13 sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G, Svedoče,  
15 ovim se završava vaše svedočenje pred ovim Sudom. Vi ste sa  
16 nama bili tri dana i pretpostavljam da je to za vas bilo  
17 zamorno i dosta je zahtevalo od vas. Želim da vam se zahvalim,  
18 zato što mislim da će nam vaše svedočenje pomoći u našem putu  
19 da pronađemo istinu.

20 I ja vam se zahvaljujem i želim vam bezbedan put kući.

21 Podsećam vas da ne treba ni sa kim da razgovarate o  
22 svedočenju, o onome o čemu ste svedočili pred Specijalizovanim  
23 većima. Da li ste me razumeli?

24 SVEDOK: [Prevod] Da, hvala vam.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Sudskog poslužitelja, molim da Svedoka isprati iz sudnice.

2 [Svedok se povlači i napušta sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada, kada  
4 smo završili sa iskazima prva dva svedoka Tužilaštva, želim da  
5 podsetim strane i Zastupnika žrtava o postupku za podnošenje  
6 materijala preko svedoka, kao što se navodi u stavu 37 Odluke  
7 o vođenju postupka. To obuhvata sav materijal koji je uveden  
8 tokom svedočenja svedoka i materijal koji je svedok obeležio  
9 za vreme svedočenja.

10 Da li strane ili Zastupnik žrtava ima bilo šta da pokrene  
11 u ovom trenutku?

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude

13 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, Časni Sude.

14 G. VON BONE: [Prevod] Ja sam samo hteo da kažem da kada  
15 se pojavi sledeći svedok, optuženi će biti prisutan putem  
16 video linka, video veze. Shvatio sam da postoji nekakav zahtev  
17 i u tom smislu možda bi to pomoglo pri organizaciji vođenja  
18 postupka.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam

20 Cenimo to što ste rekli i podsećam vas da ćemo početi sa  
21 svedočenjem sledećeg svedoka Tužilaštva to je Svedok W01679,  
22 4. oktobra u 9:30h.

23 Rasprava se prekida.

24 --- Ovim se saslušanje prekida u 12:44 časova

25